

N^o 1.
Svärd's visa.
Chanson de Svaerd.

EDVARD FREDIN (1857—1889).

Ecrivain suédois.

Traduction française de Berta Sjögren.

Emil Sjögren. 1898.

Scenmusik.

Musique de scène.

Sång
Chant

f *Vivamente.*

Det hän - de sig en maj - mäs - se - dag _____ Och rätt om mid - dags -
Oui, au mois de Ma - rie, il ad - vint, _____ un jour en plein mi -
De gin - go sig i - från Dels - bo _____ Och in - till Dels - bo
Ils sont par - tis de Dels - bo, tous, _____ le long des champs bor -

Piano

p *f*

tid, _____ De skö - to eld på Fa - xe - hus, Så lå - gan stod änd' i
di, _____ qu'ils mi - rent Fax - e - hus en feu A - vec leurs grand mous-que -
rå; _____ De hög - go fläs - ket från kno - gar - ne, Så långt som de kun - de
nés; _____ ils ont ra - clé les os des gens, la lour - de hache à la

più lento *rit.*

skyn. _____ Fa - xe - hus lig - ger i svar - tom bran - dom.
tons. _____ Fax - e - hus res - te là noir, en cen - dres.
nå. _____ Fa - xe - hus lig - ger i svar - tom bran - dom.
main. _____ Fax - e - hus res - te là noir, en cen - dres.

più lento *rit.*

Rolfs visa.

*Chanson de Rolf.**Andante con moto.*

Sång
Chant

Ack den som vo - re så stark som en björn,
Ah! si j'é - tais aus - si fort qu'un gros ours,

Piano

p

p

Att ing - en för - måd - de e - mot mig att stri - da,
a - lors, pas un seul n'o - se - rait me com - bat - tre!

Då skul - le jag dra - ga kring värl - dens hörn
Dans tous les coins de ce mon - de j'i - rais,

i grann u - ni - form och med sa - bel vid si - da.
en bel u - ni - forme et traî - nant un grand sa - bre.

ten.

I kil - lu - van skul - le där nam - net mitt stå, Om -
 Et dans mon bon - net mes deux noms je met - trais, bro -

a tempo

flä - tat av ro - sor så stör - re som smär - re. Det mär - ket be - tyd - de, jag
 dés et pa - rés de fleurs et de ro - ses. Ce - la prou - ve - rait que je

a tempo

cresc.

vo - re en her - re, Vars ryk - te och namn ö - ver
 suis un grand maî - tre et porte un beau nom, par les

cresc.

p

fol - ke - na gå.
 peu - ples con - nu.

Ack,
 Et

slik en be - syn - ner - lig vagn jag skull' ha,
 quel é - tran - ge car - ros - se j'au - rais,

Smidd blott av sil - ver och ä - de - la ste - nar.
 tout fait d'ar - gent et de pier - res très fi - nes.

Fy - ra par häs - tar jag ha - de att dra, fy - ra par björ - nar och
 Qua - tre che - vaux j'au - rais pour ti - rer, qua - tre grands ours et

fy - ra par re - nar.
 qua - tre grands ren - nes.

a tempo

Nº 3.
 Ellas visa. Nº 1.
 Chanson d'Ella Nº 1.

Andantino.

Sång
 Chant

p

Och in - te vill jag sör - ja, men sör - jer än - då, han
 J'es - suie en vain mes lar - mes, j'ai trop de cha - grin; un

Piano

p

kom-mer nog i - gen om ett år el - ler två, när ro - sor - na de blom - ma så
 jour il re - vien - dra, dans un an ou bien deux, au temps fleu - ri des ro - ses si

mf bli - - da. Han kom-mer väl i-gen, mitt hjär-tas e-gen vän, ty kär-le-ken den viss-nar ej så
 dou - - ces. Un jour il re-vien-dra l'a - mi, cher à mon cœur, car notre a-mour n'ou-bli - e pas si

rit.

p

pp *rit.*

pp ti - da, ty kär-le-ken den viss-nar ej så ti - da.
 vi - te, car notre a-mour n'ou-bli - e pas si vi - te.

Ellas Psalm: »Eja, Gud give den saliga dag».

Cantique d'Ella: »Plaise au Seigneur».

Andante con moto.

Sång
Chant

p

E - ja! Gud gi - ve den sa - li - ga dag med from - - - ma, —
 Plaise au Sei - gneur, qu'il m'ac - cor - de le jour de grâ - - - ce, —
 Be-red - der håll mig, o! Je - su Krist, att vän - - - ta —
 Rends la digne, o, Jé - sus Christ de sui - - - vre —

Piano

p

— På vil - ken all - ting så väl u - ti lag mând' kom - -
 — où, ce qui tour - men - te l'â - me, pé - rit et pas - -
 — Din up - pen - ba - rel - se, när den till sist vill häm - -
 — ton saint pas - sage i - ci - bas pour al - ler con - dui - -

f

ma. — Min Je - sus vän - de Mitt sto - ra e - län - de, Han vil - le den
 se. — Mon Jé - sus, por - te ma gran - de mi - sè - re, et fais ap - pa -
 ta — Till fröj - de - sa - len Från jäm - mer - da - len Din brud, den
 re, — des lieux fu - nes - tes, aux fê - tes cé - les - tes, l'é - pou - se qui

ön - ska - de dag upp - tän - da rätt snar - - - lig.
raï - tre le jour pro - pi - ce, bien vi - - - te!
du har lo - vat hug - sva - la, Ja a - - - men!
t'aime et se - ra con - so - lé - e. Ain - si - - - soit-il!

Ellas visa. Nº 2.

Chanson d'Ella. Nº 2.

Sång
Chant

Piano

Andante.

p

Och frå - gar du vem
Si tu me dis: »Quel

star - kast var, du slapp på sva - ret bi - da. Ej
homme est fort?» J'af - firme et je - t'en - seig - ne: N'est

den är stark som ra - mar har, men som kan le och
pas un fort qui frappe et mord, mais qui sou - rit et

li - da.
sai - gne.

pp

ritard.